

BIBLIOGRAPHY

- Aarts, B. and McMahon, A. (Eds). (2006). *The handbook of english linguistics*. Victoria: Blackwell Publishing
- Alber, A. (2014). Kelas kata unsur serapan dalam tajuk rencana surat kabar riau mandiri. *Jurnal Pendidikan, Bahasa, Dan Sastra*, 4, 48-57. Retrived November 12, 2018, from jurnal.uir.ac.id/index.php/GRM/article/download/412/319.pdf.
- Amin, A.A. (2017). Linguistic analysis of the phenomenon of language transfer. *IOSR Journal of Humanities and Social Sciences*, 22(4), 32-35. DOI 10.9790/0837-2204043235.
- Andriyani, B. (2013). *Analisis bentuk campur kode dan unsur serapan pada ungkapan tas di laman google*. Universitas Muhammadiyah Surakarta, 1-18. Retrived December 16, 2018, from eprints.ums.ac.id/26576/17/naskah_publicasi.pdf.
- Araki, N. (2016). Saussure and chomsky. Langue and i-language. *ENTORNOS*, 29(2), 1-12. Retrived January 24, 2018, from dialnet.unirioja.es/descarga/articulo6937124pdf.
- Arifin, R. (2012). *Anomali pemakai bahasa indonesia: Kesalahan berbahasa indonesia*. Retrived March 8, 2018, from <https://ridwanbahasa.files.wordpress.com/pdf>.
- Ariyati, L. (2014). The analysis of english loan and borrowing words used by information and technology of writers thesis abstract. *Journal Sosial Humaniora*, 7(1), 226-254. Retrived October 19, 2019, from www.researchgate.net/publication/316925459

- Bojčić, I., & Plavša, M. B. (2012). *Language borrowing*. Professional Paper UDK 811.163.42'373.45:811.111, 1-13. Retrived September 12, 2107, from hrcak.srce.hr/file/141103.
- Bowen, G. A. (2009). Document analysis as a qualitative research method. *Qualitative Research Journal*, 9(2), 27-40. DOI 103316/QRJ0902027.
- Buhler, K. (2011). *Theory of language: The representational function of language*. Amsterdam: John Benjamin Publishing
- Cadden, J. (2017). *The organization of knowledge: Discipline and practices*. Retrived February 18, 2018, from warwick.ac.uk/fac/arts/history.pdf.
- Carr, D. (1958). Some problems arising from linguistic eleutheromania. *The Journal of Asian Studies*, 17(2), 207-214. DOI 10.2037/2941467
- Chuoaoou, H., & Boukhatem, A. (2015). *Adaptation of borrowed words from french language into algerian dialects: Case study of tlecem speech community* (Doctoral dissertation, Universite Abou Bekr Belkaid, 2015) (pp. 1-86). Tlecem, Algeria: University of Tlecem.
- Denzin, N. K. (2008). *The sage encyclopedia of qualitative research methods* (2nd ed.). Thousand Oak, California: Sage Publishing.
- Darheni, N. (2009). Penyerapan leksikon asing dalam bidang otomotif ke dalam bahasa indonesia: Tinjauan secara morfologis dan fonologis. *Jurnal Sositologi*, 17th ser., pp. 1-21. Retrived October 18, 2018, from media.neliti.com/media/publications/41688-ID.pdf.
- Derakhshan, A., and Karimi, E. (2015). Interference of first language and second language acquisition. *Theory and Practice in Language Studies*, 5(10), 117-122. DOI 10.17507/tpls.0510.19
- Duan, M. (2012). On the arbitrary nature of linguistic sign. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(1), 54-59 DOI 10.4304/tpls.2.1.54-59.
- Duran, M.O., (2016). *Crosslinguistic influence in l2 english oral production: The effect of cognitive language learning abilities and input*. (Doctoral Thesis, Universitat de Barcelona, 2016) (pp. 1-396). Barcelona, Spain: Universitat de Barcelona.
- Febriyanto, R. (2016). *Address terms, translation strategies, and meaning equivalence in doyle's the adventure of sherlock holmes and dianasari petualangan sherlock holmes* (thesis, Universitas Negeri Yogyakarta, 2016) (pp. 1-119). Yogyakarta.

- Fromkin, V., Rodman, R., and Hyams N., (2011). *An introduction to language (9th ed.)*. Canada: Wadworth Cengage Learning.
- Greavu, A. (2013). *A classifications of borrowings: Observations from romanian/ english contact*. Diversité et Identité Culturelle en Europe. Retrived October 11, 2017, from www.diachronia.ro/indexing/details/A3988/pdf.
- Haugen, E. (1950). Analysis of linguistic borrowing. *Language* 26(2), 210-231. DOI 10.2307/410058
- Helleland, B. (2012). Place names and identities. *Oslo Studies in Language*, 4(2), 96-116. Retrived January 6, 2019, from www.journals.uio.no/index.php/osla/article/viewFile/313/438.pdf.
- Ikhtiarini, H. S. (2010). *Analisis semiotik terhadap "obrolan angkring" di tvri yogyakarta edisi september-november 2006* (Master's thesis, Universitas Negeri Yogyakarta, 2010) (pp. 1-147). Yogyakarta.
- Kaelan, K. (2017). *Filsafat bahasa, semiotika, dan hermeunetika*. Yogyakarta: Paradigma.
- Khaled, B. (2013). *Aspects of code switching, code mixing, and borrowing used by the older generations in tiaret* (Master's thesis, University of Oran, 2012) (pp. 1-160). Oran, Algeria: University of Oran.
- Khan, S. A. (2016). The distinction between term and word: A translator and interpreter problem and the role of teaching terminology. *Procedia- Social and Behavioural Sciences*, 232, 696-704. DOI 10.1016/j.sbspro.10.095
- Kielman, K., Cataldo, F., Seeley, J. (2012). *Introduction to qualitative research methodology: A training manual (White Arm, ed.)*. UK: Departement of International Development.
- Kridalaksana, H. (2008). *Kamus linguistik edisi keempaat*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kukkonen, P. (2012). Welby's significs and translation as meaning in process and progress: three modes of meaning- sense, meaning and signification. *Translation – Interpretation – Meaning Studies across Disciplines in the Humanities and Social Sciences* 7, 1-27. Retrived February 18, 2018, from helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/34750/7_09.pdf.
- Madkour, M. (2016). Linguistic Levels of Translation: A Generic Exploration of Translation Difficulties in Literary Textual Corpus.

International Journal of Applied Linguistics and English Literature, 5(6), 99-119. DOI 10.7575/aiac.ijalel.v.5n.6p.99

- Manfredi, S., Senele M.C.S., Torso, M. (2015). *Language contact, borrowing, and code switching*. Amsterdam: John Benjamin Publishing Company.
- Marmiéné, A. (2015). The use lexical borrowing and their lithuanian equivalents in the computer-mediated environment in students's speech. *SaNTalka: Filologija, Edukologija / CoaCtivity: Philology, Educology*, 23(2), 119-126. DOI 10.3846/cpe.2015.276
- Mellyana, K. (2012). *Kata serapan dan kata non-serapan dalam orang asing dan sang pemberontak: sebuah kajian semantik*. Retrived November 1, 2017 from lib.ui.ac.id/20316254.pdf
- Meridhita, M. (2012). *Perubahan morfemis kata benda pinjaman bahasa rusia dari bahasa perancis*. Retrieved December 28, 2018, from lib.ui.ac.id/file/20308828-S42752.pdf
- Mihalicek, V. & Wilson, C. (2011). *Language files: Materials for an introduction to language and linguistics (11th ed.)* Ohio: Ohio State University Press
- Moeliono, A. (1985). *Pengembangan dan pembinaan bahasa*. Jakarta: Djembatan
- Moehkardi, R.R.D. (2016). Pattern and meaning of english word through word formation processes of acronym, clipping, compound, and blending found in internet-based media. *Jurnal Humaniora*, 28(3), 342-338. Retrived July 20, 2019 from jurnal.ugm.ac.id
- (2019). English blend in indonesian context: Their formation processes and meanings. *Jurnal Humaniora*, 31(1), 21-32. Retrived August 25, 2019 from jurnal.ugm.ac.id
- Muslich, M. (2008). *Tatabentuk bahasa indonesia: Kajian ke arah tatabahasa deskriptif*. Jakarta: Bumi Aksara
- Mustakim, M., Harimansyah, G., Qodratillah, M.T., Ruskhan, A.G., Sriyanto, S., (2016). *Pedoman umum ejaan bahasa indonesia edisi keempat*. Jakarta: Kemendikbud
- Ng, E. (2015). *The phonology of contact: Creole sound in context*. (Doctoral Dissertation, Yale University, 2015) (pp. 1-189). Yale, US: Yale University.
- Nian, O. S., Jubilado, R. C., Dumaniq, F. P., & Mohd Noor, A. H. (2012). A contrastive analysis of the reduplication process in bahasa melayu

- and japanese. *Polyglossia: The Asia-Pacific's Voice in Language and Language Teaching*, 22, 1-5. Retrived December 5, 2018, from www.apu.ac.jp/rcaps/uploads/publications/polyglossia/pdf.
- Pastika, I. W. (2012). Pengaruh bahasa asing terhadap bahasa indonesia dan bahasa daerah: Peluang atau ancaman? *Jurnal Kajian Bali*, 02(02), 1-24. Retrived January 13, 2018, from ojs.unud.ac.id/index.php/article/pdf.
- Prifti, E. (2009). *Language modernization vs. linguistic protectionism*. Retrived January 18, 2018, from files.eric.ed.gov/fulltext/ED507223.pdf.
- Rohbiah, T.S., Nur, T., Wahya, W., Gunardi, G. (2017). Perubahan makna kata serapan bahasa arab dalam bahasa inggris pada istilah ekonomi, *Mimbar Sejarah, Sastra, Budaya, dan Agama XXIII*(2), 319-338. Retrived March 20, 2018, from journal.uinjkt.ac.id/index.php/al-turast/article/3918.pdf.
- Rossi, R., & Hiram, K. (2016). A syntactic and semantic view of big data. *International Conference on Engineering and Technology Education, XIV*, 35-40. DOI 10.14684/INTERTECH.24.2016.35-39
- Samuel, J. (2008). *Kasus ajaib bahasa indonesia? Pemodelan kosakata dan politik peristilahan*. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia.
- Saefullah, N. H. (2009). *Tipologi bahasa: Kosakata bahasa perancis di dalam bahasa indonesia*. Retrived February 15, 2018, from pustaka.unpad.ac.id/wp-content/uploads/2011/05/pdf.
- Sengkey, S. D. (2016). Kata- kata pinjaman bahasa inggris dalam bahasa indonesia pada harian “manado post”. *Jurnal Elektronik Fakultas Sastra Universitas Sam Ratulangi*, 1(1), 1-14. Retrived October 23, 2017, from ejournal.unsrat.ac.id/index.php/jefs/article/view/11399/10988.
- Siregar, E. A. (2016). Perbandingan media konvensional dan new media terhadap pemenuhan kebutuhan informasi. *Jurnal USU*, 3(3), 1-11. Retrived January 2, 2018, from jurnal.usu.ac.id/index.php/flow/article/1670/pdf.
- Sridhar, S.N. (1988). Language modernization: Structural and sociolinguistics aspect. *Euskara Biltzara Congrezo de la Lengua Vasca* 1(1), 351-360. Retrieved July 22, 2019 from <https://www.academia.edu/373600>

- Sriyanto, S. (2014). *Seri penyuluhan bahasa indonesia: Ejaan*. Jakarta: Kemendikbud.
- Sudana, P.A.P., Suyasa, S., Marsakawati, N.P.E. (2014). Analisis penerjemahan istilah budaya pada novel negeri 5 menara ke dalam bahasa inggris: kajian deskriptif berorientasi teori newmark. *Jurnal Ilmu Sosial Dan Humaniora*, 3(2), 1-11. Retrived November 21, 2018, from www.researchgate.net/publication/313410645/pdf.
- Sudaryanto, S. (2015). *Metode dan aneka teknik analisis bahasa*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.
- Sugono, D. (2007). *Pengindonesiaan kata dan ungkapan asing edisi kedua*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional.
- Sumarsono, S. (2014). *Pengantar semantik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Supriyadi, S. (2014). *Sintaksis bahasa indonesia*. Gorontalo: UNG Press
- Susetyo, A. M. (2016). Penggunaan kata dan istilah bahasa inggris pada rubrik opini surat kabar kompas. *Jurnal Belajar Bahasa*, 1 (1), 1-15. Retrived December 25, 2017, from jurnal.unmuhjember.ac.id/index.php/BB/article/download/69/49.
- Swe, T. (2013). A study of english loanwords for science and technology in the myanmar language. *Dagon University Research Journal*, 5, 1-9. Retrived December 28, 2017, from www.pdfFiller.com/387643615-2-Eng-11pdf.
- Syukriati, S. (2011). Analisis penggunaan bahasa gaul pada pelajar sekolah lanjutan atas di kabupaten bima (suatu kajian sosiolinguistik) (Master's thesis, Universitas Negeri Yogyakarta, 2011) (pp. 1-167). Yogyakarta.
- Tabiati, S.E., and Yanuar, N. (eds). (2012). The borrowed words in jakarta post newspaper: A case of english varieties. *Englises for Communication and Interaction in the Classroom and Beyond*. Retrived October 18, 2019, from www.academia.edu/3551474
- Tadmor, U., Haspelmath, M., and Taylor, B. (2015). *Borrowability and the notion of basic vocabulary*. Retrived November 28, 2018, from www.rsearchgate.net/publication/216842412.pdf.
- Taherdoost, H. (2012). Sampling methods in research methodology; How to choose sampling technique for research. *International Journal of Academic research in Management*, 5(2), 18-27. Retrived October 18, 2019, from www.researchgate.net/publication/319998246
- Valtonen, T. (2017). Place-name loaning patterns as cultural survival strategies in sami context. *Journal of Northern Studies*, 11(2), 53-70. Retrived February 10, 2018,

from www.academia.edu/35788117/pdf.

Volodina, M. N. (2013). *Mediensprache und medienkommunikation: Im interdisziplinären und interkulturellen vergleich*. Institut Für Deutsche Sprache

Wallinski, J. T. (2015). *Translation procedures*. Retrived February 21, 2018, from www.researchgate.net/publication/282504599/pdf.

Wohlgemuth, J. (2009). *A typology of verbals borrowing: Trends in linguistics*. Retrived July 12, 2019 from www.researchgate.net/publication/271017633/pdf.

Yuliana, A. T. (2012). Analisis pemakaian kata serapan dan istilah asing dalam artikel opini harian kompas edisi mei- juni 2012. *Electronics Theses and Dissertations Universitas Muhammadiyah Surakarta*, 1-17. Retrived June 17, 2017, from eprints.ums.ac.id/id/eprint/23302.pdf.

Zoraya, R., Sutopo, D., Yuliati, Y. (2017). The analysis of unit shift in a subtitle of the hobbit third sequel. *Journal of English Language Teaching*, 6(2), 165-176. Retrived April 3, 2019, from iosrjournals.org/iosr-jhss/papers/Version5/F0191253138.pdf.

<https://dictionary.cambridge.org/online/>

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/online/>